

Monat April, von dem im Altrussischen der Name berezozol (d. h. Birkengrün) gemeldet wird. Die Birke, das heißt der Birkensaft hatte also im Altslawischen eine nicht geringe wirtschaftliche Bedeutung, jedenfalls wegen des süßsen Birkensaftes. Von seiner Verwendung von Seiten der Altslaven aber haben wir keine alten Berichte; doch wissen wir, daß man heutzutage im ganzen Bereich des nördlichen Eurasiens, von den Baltoslawen bis zu den Itälmen in Kamčatka aus dem Birkensaft einen leichten, angenehm duftenden, schaumweinartigen Birkenwein zu bereiten versteht. Darüber berichtet übersichtlich Prof. Euel Gasparini in seinen Skripten *Matriarcato Slavo. Parte prima. Anno Accademico 1960—61, p. 34—37*. Übrigens berichtet man dasselbe von den Schotten.

Vom slowenischen Sprachgebiet haben wir weder aus der Vergangenheit noch aus der Gegenwart irgendwelchen Bericht von der Gewinnung und der Verwendung des Birkensaftes.

Der Autor berichtet daher kurz, wie in seiner Schulzeit Ende der Achzigerjahre des 19. Jahrhunderts die etwas älteren Schulknaben seines Geburtsortes Micheldorf bei Egg im Gailtale in einer Gruppe von Birkbäumen am Hügel Urplje (Vrhpolje) Bäume anzapften und am süßen Birkensaft sich gütlich taten.

O BREZOVI VODI NA NOTRANJSKEM

Stane Suhadolnik

Ko sem čul, kaj piše prof. Grafenauer v zvezi s pridobivanjem brezove vode na Koroškem pred osemdesetimi leti, sem se spomnil, da smo poznali ta običaj pred dobrimi dvajsetimi leti tudi v Logatcu. Ne vem sicer več, in tudi moja mama se ne spomni, ali smo prinesli izročilo iz Borovnice ali smo ga prevzeli v Logatcu, vendar sem imel kot dijak za vsake velikonočne počitnice navado (in z njo prijetno opravilo v velikem tednu), da sem navrtal ali narezal za dobro ped nad zemljo eno izmed lepih brez, ki so rasle v desnem robu nad železnico blizu prve čuvajnice proti Verdu. V luknjo sem zataknil kakšno cevčico, še rajši pa sem tik pod njo zabil v lubje pločevinasto koritce, spodaj sem zakopal steklenico in vse skrbno prikriil s suho travo. To sem zmeraj opravljal na večer. Drugo jutro sem steklenico odnesel, rano pa zabil ali zamazal s smolo. Proces sem dvakrat ali trikrat ponovil. Vodo sem pil, čeprav ni bila posebno okusna, ker so pravili, da je zdravilna, in ker se mi je zdelo, da kradem naravi pomlad, še preden jo je oznanila po drevju in travnikih, oče pa si je včasih namazal lasišče, češ da ne bo tako hitro plešast. Seveda sem bil pri pridobivanju brezove vode zmerom oprezen in nekam v zadregi, ker se mi je breza smilila (pravili so, da ne bo rasla) in ker sem se bal lastnika tistih brez oziroma logarja.

Zusammenfassung

UBER DAS BIRKENWASSER IM NOTRANJSKO (INNERKRAIN)

Der Verfasser berichtet, man habe Birkenwasser vor zwanzig Jahren auch in Logatec (Notranjsko-Innerkrain) gewonnen, und zwar derart, dass man unter das eingebohrte Löchlein ein kleines Blechtröglein festnagelte.